

## CONSORTIUM—HN ARIANE

---

### JOURNÉE DE LANCEMENT DU GROUPE DE TRAVAIL « OUTILS ET PRATIQUES ÉDITORIALES » (AXE 1 – GT3)

**Humathèque – Campus Condorcet**  
**Salle 3.06**

10 cours des humanités, 93322 Aubervilliers  
(Ligne 12 « Front Populaire » / RER B « La Plaine – Stade de France »)  
et par visioconférence

**Mardi 28 novembre 2023**  
**10h00 – 18h00**

**Organisation :**

**Anaïs Chambat et Nathalie Rousseau**

# PROGRAMME

10h00–10h30 ■ Accueil-café

## Ouverture de la journée

---

10h30–10h40 ■ Anaïs CHAMBAT (CY Cergy Paris Université, EA 7518 LT2D)  
et Nathalie ROUSSEAU (Sorbonne Université, UMR 8167 Orient et  
Méditerranée, Institut universitaire de France)

## Première session ■ Scripts et chaînes éditoriales

---

10h40–11h05 ■ Geoffrey Clive WILLIAMS (Université Grenoble-Alpes)

De la gestion des dictionnaires anciens et historiques : chaînes d'éditions en TEI et  
systèmes gestionnaires de dictionnaires

11h05–11h30 ■ Andrés Felipe ECHAVARRÍA PELÁEZ (Université Paul-Valéry Montpellier 3)

Éclairage TEI sur les procédures Inquisitoriales : vers une numérisation structurée

11h30–12h05 ■ Marine DELABORDE (CY Cergy Paris Université, EA 7518 LT2D), Guillaume  
PORTE (Université de Strasbourg, UR 3400 ARCHE) et Elsa VAN KOTE (Université de  
Strasbourg, UR 3400 ARCHE, MISHA)

Restitution des ateliers « scripts » et « chaînes éditoriales » et premières pistes de  
réflexion

12h05–12h30 ■ Réflexions sur les livrables pour 2024 et au-delà

12h30–13h45 ■ Pause déjeuner sur place

## Deuxième session ■ Éditions de documents lexicographiques

---

13h45–14h10 ■ Hervé BOHOBOT (CNRS, Université Paul-Valéry Montpellier 3, UMR 5267  
Praxiling)

Modèle TEI Dictionary et entrées encyclopédiques, questions méthodologiques. Le  
cas des « noms propres » du Petit Larousse illustré

**14h10–14h35** ■ Anas Fahad KHAN (CNR–Istituto di Linguistica Computazionale « Antonio Zampolli »), Ana SALGADO (Centro de Linguística da Universidade NOVA de Lisboa) et Rute COSTA (Centro de Linguística da Universidade NOVA de Lisboa)

The MORDigital Project and its approach to lexicography and linguistic data :  
Experiences in (Retro-)Digitising an Historical Dictionary Using Lexical Standards

**14h35–15h00** ■ Emmanuelle PENSEC (Laboratoire LEGO)

Du corpus au dictionnaire : la création des dictionnaires ex nihilo et le cas de la RSE

**15h00–15h25** ■ Benjamin GALLIOT (CNRS, UAR 2259 ARDIS)

Lexika : modélisation, création et édition de dictionnaires de langues peu dotées

**15h25–15h50** ■ Réflexions sur les livrables pour 2024 et au-delà

**15h50–16h15** ■ Pause-café

---

### Troisième session ■ Éditions de textes antiques

---

**16h15–16h40** ■ Marie-Agnès LUCAS-AVENEL (Université de Caen, UMR 6273 CRAHAM)

L'édition critique numérique de sources textuelles : réflexions en cours au sein du cluster 5b de Biblissima+

**16h40–17h05** ■ Jules NUGUET (Université Jean Monnet Saint-Étienne, UMR 5189 HiSoMA)

L'édition du *Livre de l'interprétation des Noms hébreux* de Jérôme. Un corpus, une chaîne de traitement, une valorisation

**17h05–17h30** ■ Cahal TAAFFE (CNRS, Institut de recherche et d'histoire des textes – section grecque et Orient chrétien, UPR 841)

Encoder la philologie, faire interagir le texte et son histoire : l'exemple de Pinakes

**17h30–17h50** ■ Réflexions sur les livrables pour 2024 et au-delà

**17h50–18h00** ■ Perspectives

**Le groupe de travail «Outils et pratiques éditoriales» (Axe 1 – GT3) du consortium Huma-Num ARIANE** constitue un espace de réflexion sur les différentes étapes de l'élaboration d'une édition numérique, du texte brut à la publication en passant par la structuration, qu'il s'agisse de rétroconvertir une édition ancienne ou de créer un texte directement numérique.

Il a pour objectif d'une part le recensement collaboratif de la diversité des méthodes et des outils actuellement en usage (documentation), et d'autre part le partage des pratiques (formations, ateliers).

Aux deux ateliers transversaux «Scripts de traitement de données» (animation: Jorge Fins) et «Chaînes éditoriales» (animation: Guillaume Porte et Ariane Pinche), qui travaillent en lien étroit avec le GT2, s'ajoutent pour 2024 deux ateliers portant sur des textes présentant des problématiques spécifiques: «Éditions de textes antiques» (animation: Nathalie Rousseau) et «Éditions de documents lexicographiques» (animation: Anaïs Chambat).



La journée est ouverte à toute personne intéressée; merci d'annoncer votre présence aux organisatrices:

[anaïs.chambat@cyu.fr](mailto:anaïs.chambat@cyu.fr) ou [nathalie.rousseau@sorbonne-universite.fr](mailto:nathalie.rousseau@sorbonne-universite.fr)

Le lien pour suivre la journée par visioconférence sera diffusé la veille via la liste [infos-cst-ariane@groupe.renater.fr](mailto:infos-cst-ariane@groupe.renater.fr)

Pour s'inscrire à cette liste afin d'être informé des activités du consortium: <https://groupe.renater.fr/sympa/info/infos-cst-ariane>

Pour rejoindre le consortium et s'impliquer de façon active au sein d'un ou de plusieurs de ses groupes de travail:

<https://framaforms.org/demande-dadhesion-au-consortium-hn-ariane-1679997583>

Pour toute question concernant le consortium:

[coordination-cst-hn-ariane@groupe.renater.fr](mailto:coordination-cst-hn-ariane@groupe.renater.fr) et <https://cst-ariane.huma-num.fr/>